**ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «Україна»**

**ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ ТА МАСОВИХ КОМУНІКАЦІЙ**

**КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ, ІНОЗЕМНих мов ТА ПЕРЕКЛАДУ**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор

з освітньої діяльності

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Оксана Коляда

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ р.

##

## СИЛАБУС

**навчальної дисципліни**

Практичний курс основної іноземної мови

(шифр і назва навчальної дисципліни)

освітня програма Філологія «Переклад»

(назва освітньої програми)

освітнього рівня перший (бакалаврський)

(назва освітнього рівня)

галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

(шифр і назва галузі знань)

Спеціальність(ності) 035 Філологія «Переклад»

(шифр і назва спеціальності(тей)

Інститут філології та масових комунікацій

Обсяг, кредитів: 0,5

Форма підсумкового контролю: залік, іспит

## Київ, 2023

|  |
| --- |
| **ІНФОРМАЦІЯ****ПРО ВИКЛАДАЧА ТА ДОПОМІЖНИХ ОСІБ** |
| Викладач | Махінова В.В., старший викладач кафедри української мови і літератури, іноземних мов та перекладу Інститут філології та масових комунікацій. |
| Профайл викладача | [**https://vo.uu.edu.ua/user/profile.php**](https://vo.uu.edu.ua/user/profile.php) |
| Канали комунікації | Електронна пошта: v.makhinova@ukr.net  |
| Матеріали до курсу розміщені на сайті Інтернет-підтримки навчального процесу <http://vo.ukraine.edu.ua/>за адресою |   [**https://vo.uu.edu.ua/course/view.php?id=22087**](https://vo.uu.edu.ua/course/view.php?id=22087) |

# ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Найменування показників**  | **Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітній ступінь / освітньо-кваліфікаційний рівень** | **Характеристика навчальної дисципліни** |
| ***денна форма навчання*** | ***заочна форма навчання*** |
| Загальний обсяг кредитів – 0,5 | **Галузь знань**03 Гуманітарні науки(шифр і назва) | **Вид дисципліни**обов’язкова(обов’язкова чи за вибором студента) |
| **Спеціальність** 035 Філологія «Переклад»(шифр і назва) | **Цикл підготовки** професійний(загальний чи професійний) |
| Модулів – 2 | **Спеціалізація**\_\_\_\_\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(назва) | **Рік підготовки:** |
| Змістових модулів – 2 | 3-й | 3-й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (назва) | **Мова викладання, навчання та оцінювання:**англійська(назва) | **Семестр** |
| Загальний обсяг годин – 8 | 5+6-й | 5+6-й |
| **Лекціяції** |
| Тижневих годин для денної форми навчання:аудиторних – самостійної роботи студента –  | **Освітній ступінь / освітньо-кваліфікаційний рівень:**бакалавр | год. |  год. |
| **Практичні, семінарські** |
| 4 год. | 4 год. |
| **Лабораторні** |
| 0 год. |  год. |
| **Самостійна робота** |
|  год. |  год. |
| **Індивідуальні завдання:** 0год. |
| **Вид семестрового контролю:** залік,іспит |

**ПЕРЕДРЕКВІЗИТИ:**

##  Вивчення даної навчальної дисципліни студент розпочинає, прослухавши такі навчальні дисципліни, як «Ділова іноземна мова», «Аспектний переклад», «Лінгвокраїнознавство країн основної іноземної мови» на базі закладу загальної середньої освіти, закладу професійно-технічної освіти тощо.

## ПОСТРЕКВІЗИТИ:

## Після вивчення дисципліни студенти продовжують вивчення дисциплін «Науково-технічний переклад», «Основи синхронного перекладу », «Практика перекладу з основної іноземної мови».

**МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:**

**Мета викладання дисципліни** «Практичний курс основної іноземної мови». *Метою* викладання навчальної дисципліни є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної і соціокультурної компетенції.

*Основними завданнями* вивчення дисципліни є формування у студентів позитивного ставлення до оволодіння як мовою, так і культурою англомовного та східного світів, розвиток у студентів здатності до самооцінки і постійного професійного вдосконалення, виховання у студентів культури учбової праці, почуття самосвідомості, формування вміння міжособистісного спілкування. Враховуючи специфіку навчання на 4 курсі, по закінченню першого семестру 4 курсу студенти повинні:

* володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності на відповідному рівні - В1+.
* («Рівні володіння мовленням (шкала самооцінювання)» за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти в галузі вивчення, викладання та оцінювання знання мов)

Якщо рівень В1, досягнутий по закінченню 4 курсу, відображає специфікацію рубіжного рівня для відвідання зарубіжної країни і має такі характерні риси: перша - це здатність підтримувати інтеракцію та висловлюватись проте, чого хочеш, у цілому ряді контекстів, наприклад слідувати головним пунктам широкої дискусії , коли мовлення чітке й нормативне; висловлювати або формулювати у внутрішньому мовленні власні погляди та думки у неформальній дискусії з друзями; використовувати широкий ряд простих мовленнєвих засобів, підтримувати розмову або дискусію; друга характерна риса - це здатність гнучко справлятися з проблемами у повсякденному житті; наприклад: справлятися з незвичними ситуаціями у громадському транспорті; діяти у більшості ситуацій, які виникають при підготовці до подорожі, через турагента або під час самої подорожі; без підготовки вступати у розмови на знайомі теми; висловлювати невдоволення.

То **просунутий рубіжний рівень** (В1 +) має ті ж самі дві характерні риси з додаванням деякої кількості дескрипторів, зосереджених на обміні певних інформаційних якостей, наприклад: сприймати звертання, в яких пояснюються прохання та проблеми; давати конкретну інформацію, необхідну підчас інтерв'ю/консультації - проте робити це з обмеженою точністю; пояснювати, чому це становить проблему; узагальнювати і виражати власну думку про коротке оповідання, статтю, розмову, дискусію, інтерв'ю чи документ і відповідати на наступні запитання щодо деталей; проводити підготовлене інтерв'ю, перевіряючи і підтверджуючи інформацію, навіть якщо їй/йому доводиться попросити повторення, коли відповідь іншої особи надто швидка або багатослівна;

# 3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ, ВІДПОВІДНІСТЬ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ТА РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Курс «Практичний курс основної іноземної мови» як навчальна дисципліна, покликаний сформувати у студента основні фахові навички та сприяти розвитку особистості молодої людини. Вивчення курсу допомагає студентам розвивати практичні навички перекладу, вміння користуватися словниками, довідниками, посібниками.

 В результаті вивчення курсу **студенти повинні знати:**

- структуру та зміст навчальної дисципліни;

- основні поняття і проблеми перекладознавства;

- основні напрямки розвитку перекладознавства, основні підходи, принципи, методи, функції, основні категорії та інструменти предмету курсу;

Після вивчення курсу «Практичний курс основної іноземної мови» **студенти повинні вміти:**

* використовувати соціокультурні знання в комунікації
* користуватись культурологічною інформацією
* демонструвати знання наступних граматичних тем: вживати модальні дієслова, розуміти та диференціювати відтінки значення та їх функції; інфінітив та герундій (загальна характеристика, функції, особливості вживання в англійській мові); типи підрядних речень та їх функції, особливості вживання; дієприкметник (форми, функції, особливості вживання); ступені порівняння прикметників та прислівників (форми, функції, особливості вживання); майбутні часи (форми, функції, особливості вживання)
* словниковий запас має бути поповнено приблизно на 1000 слів в усному і писемному спілкуванні

 ПРИНЦИПИ ВИКЛАДАННЯ ОСНОВНИХ КОМПОНЕНТІВ КУРСУ

*Вміння аудіювання***.** Розвиток умінь аудіювання здійснюється на основі цікавих за змістом автентичних аудіотекстів різного типу. Завдання на перевірку розуміння прослуханого подаються, як правило, в такому порядку: розуміння основного змісту, знаходження спеціальної інформації в аудіотексті, прослуховування з повним розумінням деталей тексту і комунікативно виправдане реагування на вилучену з тексту інформацію.

*Вміння усного мовлення***.** Програма ставить досить високі вимоги щодо вмінь усного мовлення студентів. Для досягнення бажаного рівня пропонується широко використовувати спонтанні бесіди, рольові ігри, роботу в парах і малих групах тощо. Вправи і завдання мають залучати студентів до користування іноземною мовою в умовах, наближених до природного спілкування.

*Читання.*До вмінь читання входять уміння читати й розуміти основний зміст тексту, а також читати з повним і глибоким розумінням основної інформації, включаючи розуміння деталей. Вправи і завдання для розвитку вмінь читання можуть містити завдання на прогнозування, в яких студентам пропонується здогадатися про зміст тексту на основі певної інформації (наприклад, заголовка); завдання на вилучення певної інформації з підтексту, тобто того, на що автор тільки натякає, не висловлюючись прямо, завдання на аналіз структури тексту, мови автора, його стилю, жанрових особливостей; завдання на використання вилученої інформації у подальшому спілкуванні. Читання часто поєднується з іншими видами мовленнєвої діяльності (аудіюванням, говорінням, письмом).

*Письмо***.** Розвиток умінь писемної комунікації здійснюється як у тренувальних вправах під контролем викладача, так і в творчих завданнях. Тренувальні вправи включають завдання, що готуються до письма (користування нотатками, організація тексту по параграфах та абзацах, логічний і послідовний виклад, пунктуація, оформлення листів і т.д.), і спрямовані на оволодіння вміннями планувати, редагувати, виправляти написане. У творчих письмових завданнях чітко визначається адресат тексту і контекст, для того щоб студенти могли вибрати відповідний функціональний стиль письма. Для забезпечення практики у використанні різних стилів студентам пропонується написання різних текстів.

*Граматичний матеріал*подається у контексті, і граматичні навички формуються у вправах, які передбачають різноманітність ситуацій і контекстів, а також необхідний ступінь повторення мовного матеріалу. Граматичні вправи побудовано за ступенем складності: від більш контрольованих викладачем до творчих. Наголос зроблено на використанні мовних структур із комунікативною метою в завданнях проблемного характеру.

*Навчання фонетики*включає фонетичний аналіз мови та інформацію про навички вимови, а також розвиток умінь студентів використовувати логічний наголос і відповідні інтонаційні моделі з різними комунікативними цілями. Необхідно поєднати традиційне навчання фонетики, спрямоване на оволодіння знаннями, та комунікативний підхід, передбачений даною Програмою. Це має знайти свій відбиток у вправах і завданнях.

*Лексика* Лексичні одиниці подаються та активізуються в усіх видах репродуктивних і рецептивних вправ; вони дозволяють студентам повторювати і закріплювати мовний матеріал, яким вони вже володіють, а також розширювати свій активний і потенційний словник Оволодіння лексичними навичками відбувається в ситуативних контекстах, передбачається необхідний ступінь повторення матеріалу при його використанні в різних видах мовленнєвої діяльності і таким чином забезпечується постійна активізація засвоєного.

**Рядок дисципліни в «Матриці відповідності загальних програмних компетентностей компонентам освітньої програми»**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ЗК 1** | **ЗК 4** | **ЗК 7** | **ЗК 8** | **ЗК 12** | **ЗК 14** | **ЗК 15** |
| **ОК1.11** | **+** | **+** | **+** | **+** | **+** | **+** | **+** |

**Рядок дисципліни в «Матриці відповідності спеціальних (фахових) програмних компетентностей компонентам освітньої програми»**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ФК 3** | **ФК 5** | **ФК 9** | **ФК 11** |
| **ОК1.11** | **+** | **+** | **+** | **+** |

**Рядок дисципліни в «Матриці забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми»**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ПРН 1** | **ПРН 4** | **ПРН 5** | **ПРН 17** |
| **ОК1.11** | **+** | **+** | **+** | **+** |

**4.2. Структура навчальної дисципліни**

**4.2.1. Тематичний план**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Розподіл годин між видами робіт | Форми та методи контролю знань |
| денна форма | заочна форма |
| Усього | аудиторна | с.р. | Усього | аудиторна | с.р. |
| у тому числі | у тому числі |
| л | сем | пр | лаб | інд | л | сем | пр | лаб | інд |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| **Semester I** |
| **Module 1.**  |
| Тема 1. **Free Time and Feelings** |   |   |   |  2 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | АР, СР, ІР: *огляд додаткової літератури, підготовка доповіді та проведення її презентації* |
| Тема 2. **Day by day life** |   |    |   |  2 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | АР, СР, ІР: *огляд додаткової літератури, підготовка доповіді та проведення її презентації* |
| Разом за змістовим модулем 1 |   |   |   |  4 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
| **Module 2.**  |
| Тема 4. **Travel** |   |   |   |  2 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | АР, СР, ІР: *огляд додаткової літератури, підготовка доповіді та проведення її презентації* |
| Модульний контроль |  |  |  | 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  Письмова модульна контрольна робота |
| Разом за змістовим модулем 2 |   |   |   |  4 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
| **Усього годин**  |   |   |   |  8 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |

**Форми навчання та організації освітнього процесу в університеті**

Навчання студентів в університеті здійснюється за такими **формами:**

·   денною (очною);

·   заочною (дистанційною);

·   змішаною.

Форми навчання можуть бути поєднані. Терміни навчання за відповідними формами визначаються можливостями виконання освітньо-професійної програми підготовки (ОПП) фахівців певного освітньо-кваліфікаційного рівня.

Освітній процес в університеті реалізується в таких формах: навчальні заняття, виконання індивідуальних завдань, практики, контрольні заходи, самостійна робота.

Основними видами навчальних занять є: лекції, лабораторні, практичні, семінарські заняття та консультації.

**Лекція** – основний вид навчальних занять, призначених для викладення теоретичного матеріалу. Тематика лекцій визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Лекції проводяться лекторами – професорами і доцентами, а також провідними науковими працівниками та спеціалістами, запрошеними для читання лекцій.

Лекція проводиться у відповідно обладнаних приміщеннях – аудиторіях.

**Лабораторне заняття** – вид навчального заняття, на якому студент під керівництвом викладача проводить натурні або імітаційні експерименти чи дослідження з метою практичного підтвердження окремих теоретичних положень, набуває практичних навичок роботи з лабораторним обладнанням, оснащенням, обчислювальною технікою, вимірювальною апаратурою, оволодіває методикою експериментальних досліджень у конкретній предметній галузі та обробки отриманих результатів.

Лабораторні заняття проводяться у спеціально оснащених навчальних лабораторіях з використанням обладнання, пристосованого до умов навчального процесу (лабораторних макетів, установок та ін.). Лабораторні заняття можуть проводитися також в умовах реального професійного середовища (на підприємстві, в наукових лабораторіях тощо).

Перелік тем лабораторних занять визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Лабораторне заняття включає проведення контролю щодо підготовки студентів до виконання конкретної лабораторної роботи, виконання власне лабораторних досліджень, оформлення індивідуального звіту про виконану роботу та його захист.

Підсумкова оцінка за лабораторну роботу враховується при виставленні семестрової підсумкової оцінки з даної дисципліни. Наявність позитивних оцінок, одержаних студентом за всі лабораторні роботи, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни є необхідною умовою його допуску до семестрового контролю з даної дисципліни.

**Практичне заняття** – вид навчального заняття, на якому студенти під керівництвом викладача шляхом виконання певних відповідно сформульованих завдань закріплюють теоретичні положення навчальної дисципліни і набувають умінь та навичок їх практичного застосування.

Практичні заняття проводяться в аудиторіях або в навчальних лабораторіях, оснащених необхідними технічними засобами навчання, обчислювальною технікою тощо.

Перелік тем практичних занять визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Практичне заняття включає проведення контролю знань, умінь та навичок, постановку загальної проблеми (завдання) викладачем та її обговорення за участю студентів, розв’язання задач з їх обговоренням, вирішення контрольних завдань, їх перевірка та оцінювання.

Оцінки, одержані студентом на практичних заняттях враховуються при визначенні підсумкової оцінки з даної навчальної дисципліни

**Семінарське заняття** – вид навчального заняття, на якому викладач організує дискусію з попередньо визначених проблем. На підставі індивідуальних завдань (рефератів) студенти готують тези виступів з цих проблем.

Перелік тем семінарських занять визначається робочою навчальною програмою дисципліни. Семінарські заняття проводяться в аудиторіях або навчальних кабінетах, як правило, з однією академічною групою.

На кожному семінарському занятті викладач оцінює рівень підготовлених студентами рефератів, виступів, активність їх в дискусії, вміння формулювати та відстоювати свою позицію тощо. Оцінки за кожне семінарське заняття враховуються при визначенні підсумкової оцінки з даної навчальної дисципліни.

**Індивідуальне навчальне заняття** – проводиться з окремими студентами, які виявили особливі здібності в навчанні та схильність до науково-дослідної роботи і творчої діяльності з метою підвищення рівня їх підготовки та розкриття індивідуального творчого обдарування, а також зі студентами, які мають певні проблеми (відставання у навчанні). Індивідуальні навчальні заняття організовуються у позанавчальний час за окремим графіком, складеним кафедрою.

**Консультація** – вид навчального заняття, на якому студент отримує від викладача відповіді на конкретні питання або пояснення окремих теоретичних положень чи їх практичного використання. Під час підготовки до екзаменів (семестрових, державних) проводяться групові консультації.

Протягом семестру консультації з навчальних дисциплін проводяться за встановленим кафедрою розкладом.

**Самостійна робота студента** (СРС) є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від аудиторних занять час.

Самостійна робота студента включає: опрацювання навчального матеріалу, виконання індивідуальних завдань, науково-дослідну роботу.

Навчальний час, відведений на самостійну роботу студента денної форми навчання, регламентується робочим навчальним планом і може складати від 1/3 до 2/3 від загального обсягу навчального часу, відведеного на вивчення конкретної дисципліни.

Зміст самостійної роботи студента над конкретною дисципліною визначається робочою програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Самостійна робота студента забезпечується системою навчально-методичних засобів, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни: підручниками, навчальними та методичними посібниками, конспектами лекцій, збірниками завдань, комплектами індивідуальних семестрових завдань, практикумами, комп’ютерними навчальними комплексами, методичними рекомендаціями з організації СРС.

Навчальний матеріал дисципліни, передбачений для засвоєння студентом у процесі самостійної роботи, виноситься на підсумковий контроль разом з навчальним матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять.

Індивідуальні завдання з дисципліни (реферати, розрахункові, графічні, розрахунково-графічні роботи, контрольні роботи, що виконуються під час СРС (домашні контрольні роботи), курсові, дипломні проекти (роботи) та ін. сприяють більш поглибленому вивченню студентом теоретичного матеріалу, формуванню вмінь використання знань на практиці. Види індивідуальних завдань з навчальних дисциплін визначаються робочим навчальним планом. Наявність позитивних оцінок, отриманих студентом за індивідуальні завдання, є необхідною умовою допуску до семестрового контролю з даної дисципліни.

**Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності**

***1. За джерелом інформації:***

* *словесні:*лекція (традиційна, проблемна тощо) із застосуванням комп'ютерних інформаційних технологій (презентація PowerPoint), семінари, пояснення, розповідь, бесіда;
* *наочні:*спостереження, ілюстрація, демонстрація;
* *практичні:* кейс-стаді

***2. За логікою передачі і сприйняття навчальної інформації:*** індуктивні, дедуктивні, аналітичні, синтетичні.

***3. За ступенем самостійності мислення:*** репродуктивні, пошукові, дослідницькі.

***4. За ступенем керування навчальною діяльністю:*** під керівництвом викладача; самостійна робота студентів із джерелами інформації; виконання індивідуальних/групових навчальних проєктів.

**Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності:**

***Методи стимулювання інтересу до навчання:*** навчальні дискусії; створення ситуації пізнавальної новизни; створення ситуацій зацікавленості (метод цікавих аналогій тощо), перегляд відеооглядів інновацій в сфері туризму.

**Інклюзивні методи навчання**

1. Методи формування свідомості: бесіда, диспут, лекція, приклад, пояснення, переконання.

2.Метод організації діяльності та формування суспільної поведінки особистості: вправи, привчання, виховні ситуації, приклад.

3. Методи мотивації та стимулювання: вимога, громадська думка. Вважаємо, що неприпустимо застосовувати в інклюзивному вихованні методи емоційного стимулювання – змагання, заохочення, переконання.

4. Метод самовиховання: самопізнання, самооцінювання, саморегуляція.

5. Методи соціально-психологічної допомоги: психологічне консультування, аутотренінг, стимуляційні ігри.

6. Спеціальні методи: патронат, супровід, тренінг, медіація.

7.Спеціальні методи педагогічної корекції, які варто використовувати для цілеспрямованого виправлення поведінки або інших порушень, викликаних спільною причиною. До спеціальних методів корекційної роботи належать: суб'єктивно-прагматичний метод, метод заміщення, метод "вибуху", метод природних наслідків і трудовий метод.

## РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

**Основна**

Chris Redston, Gillie Cunningham Face2face. Advanced) SB - Cambridge University Press, 2017

Chris Redston, Gillie Cunningham Face2face. Advanced) WB - Cambridge University Press, 2021

Chris Redston, Gillie Cunningham Face2face. Advanced) DVD - Cambridge University Press, 2020

**Допоміжна**

Evans V., Dooley J., Enterprise 4 (Intermediate) SB .- Express Publishing, 2016

Evans V., Dooley J., Enterprise 4 (Intermediate) WB .- Express Publishing, 2014

Evans V., Dooley J., Mission 1.- Express Publishing, 2010

Evans V., Dooley J., Grammar Way 3.- Express Publishing, 2010.

Evans V., Dooley J., Enterprise Grammar 4 (Intermediate) SB.- Express Publishing, 2009.

Gold Coursebook (Advanced) Richard Acklam: Pearson/Longman, 2004 - 223 pp

Gold Coursebook (Advanced) Richard Acklam Cassette(Advanced): Pearson/Longman, 2004

Gold Work Book (Advanced) Richard Acklam (Advanced): Richard Acklam Longman, 2004- 123 pp

Gold Work Book Cassette (Advanced) Richard Acklam: Pearson/Longman, - 2004

Oxford advanced Learnr’s Dictionary // Longman: 1994 – 1579 pp

Longman Contemporary English Dictionary

Macmillan English Dictionary for advanced learners

Dellar H.,Walkley A.,Outcomes(Pre-Intermediate)SB.- Heinle Cengage Learning, 2010

Dellar H.,Walkley A.,Outcomes(Pre-Intermediate)WB.- Heinle Cengage Learning, 2010

Dellar H.,Walkley A.,Outcomes(Pre-Intermediate)TB.- Heinle Cengage Learning, 2010

Kay S., Jones V., Inside Out (Pre- Intermediate) SB.- Macmillan, 2008

Doff A., Jones C., Language in Use (Pre- Intermediate)SB.- Cambridge University Press,2010.

Redman S. English Vocabulary in Use.(Pre-intermediate & intermediate).- Cambridge University Press, 2013.

Redman S., Gairn R. Test Your English Vocabulary in Use.(Intermediate & intermediate).- Cambridge University Press, 2000.

Hashemi L., Murphy R., English Grammar in Use Supplementary Exercises. -Cambridge University Press, 2000.

Swan M., Walter C., How English Works. -Oxford University Press, 2011.

Mary Glasgow Magazines, Current.

James O’Driscoll Britain. The country and its people.-Oxford University Press, 1995

The United Kingdom.100 questions answered.-Foreign Commonwealth Office. London, 2009

**7.4. Допоміжні інформаційні ресурси**

[**https://www.cambridge.org/jo/cambridgeenglish/catalog/adult-courses/face2face-2nd-edition/face2face-intermediate-a-2nd-edition-students-book?isbn=9781108449045&&format=PB**](https://www.cambridge.org/jo/cambridgeenglish/catalog/adult-courses/face2face-2nd-edition/face2face-intermediate-a-2nd-edition-students-book?isbn=9781108449045&&format=PB)

[**https://dictionary.cambridge.org/**](https://dictionary.cambridge.org/)

[**https://learningenglish.voanews.com/**](https://learningenglish.voanews.com/)

## САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ

**Теми самостійної роботи студентів**

**Базовий підручник**

Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: Нова книга, Вінниця, 2004 – 575 с

1. Текст India versus Coca Cola and IBM
2. Текст The Japanese Approach to Business
3. Текст Bribery — an inevitable evil?

*Таблиця 5*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 11.1 | Лексичні особливостей жанру і стилю при перекладі. | 4 | 1 |
| 11.2 | Переклад неоднозначних слів. Аналіз тексту 1. | 4 | 2 |
| 11.3 | Морфологічна заміна. Аналіз тексту 2. Тест 1 | 4 | 3 |
| 11.4 | Редагування Аналіз тексту 3. | 4 | 4 |
| 11.5 | Підготовка до написання Модульної контрольної роботи № 1 | 4 | 5 |
| 11.6 | **Модульна контрольна робота № 1** | 2 | 6 |
| 11.7 | Додавання та вилучення слова. Переклад та аналіз тексту 4.  | 5 | 7 |
| 11.8 | **Аналіз тексту 5. Тест 2.** | 4 | 8 |
| 11.9 | **Аналіз тексту. Повторення конкретизації, описового перекладу, смислового розвитку, генералізації.**  | 5 | 9 |
| 11.10 | Підготовка до написання Модульної контрольної роботи № 2 | 4 | 10 |
| 11.11 | **Модульна контрольна робота №2** | 4 | 11 |
| 11.12 | Обговорення результатів модульної контрольної роботи. | 2 | 12 |
| 11.13 | **Аналіз тексту 6. Повторення суффіксів та префіксів Тест 2.** | 4 | 13 |
| 11.14 | **Аналіз тексту 7. Повторення транскодування.** | 2 | 14 |
| 11. 15 | Аналіз тексту 7. Терміни з напівпрефіксами, префіксами. | 2 | 15 |
| 11.16 | **Підготовка до написання Модульної контрольної роботи № 3** | 4 | 16 |
| 11.17 | Модульна контрольна робота № 3 | 2 | 17 |
| 11.18 | Обговорення результатів модульної контрольної роботи. | 4 | 18 |
| 11.19 | Іспит спеціалісти | 2 | 19 |
|  |

**КОНТРОЛЬ І ОЦІНКА ЯКОСТІ НАВЧАННЯ**

|  |  |
| --- | --- |
| Оцінювання досягнень студента | *Результати навчальної діяльності студентів оцінюються за 100-бальною шкалою в кожному семестрі окремо.**За результатами поточного, модульного та семестрового контролів виставляється підсумкова оцінка за 100-бальною шкалою, національною шкалою та шкалою ECTS.**Модульний контроль: кількість балів, які необхідні для отримання відповідної оцінки за кожен змістовий модуль упродовж семестру.**Семестровий (підсумковий) контроль: виставлення семестрової оцінки студентам, які опрацювали теоретичні теми, практично засвоїли їх і мають позитивні результати, набрали необхідну кількість балів.**Загальні критерії оцінювання успішності студентів, які отримали за 4-бальною шкалою оцінки**«відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно», подано в таблиці нижче.**Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента на семінарських, практичних, лабораторних заняттях, виконання самостійної роботи, індивідуальну роботу, модульну контрольну роботу.**Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп’ютерної діагностики або з використанням роздрукованих завдань.**Реферативні дослідження та есе, які виконує студент за визначеною тематикою, обговорюються та захищаються на семінарських заняттях.**Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу модуля.* |

**Загальна оцінка з дисципліни: шкала оцінювання національна та ECTS**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Оцінка за 100-бальною системою** | **Оцінка за національною шкалою** | **Оцінка за шкалою ECTS** |
| **екзамен** | **Залік** |
|  **90 –100** | *відмінно* | **5** | *зараховано* | **A** | *Відмінно* |
| **82 – 89** | *добре* | **4** | **B** | *добре (дуже добре)* |
| **75 – 81** | *добре* | **4** | **C** | *Добре* |
| **64 – 74** | *задовільно* | **3** | **D** | *Задовільно* |
| **60 – 63** | *задовільно* | **3** | **Е** | *задовільно (достатньо)* |
| **35 – 59** | *незадовільно* | **2** | *не зараховано* | **FX** | *незадовільно з можливістю повторного складання* |
| **1 – 34** | *незадовільно* | **2** | **F** | *незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оцінка** | **Критерії оцінювання** |
| ***«відмінно»*** | Ставиться за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додатковоїлітератури; за вияв креативності в розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь. |
| ***«добре»*** | Ставиться за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявнінезначні помилки. |
| ***«задовільно»*** | Ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою. Можливісуттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача. |
| ***«незадовільно»*** | Виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення закладу вищої освіти без повторного навчання запрограмою відповідної дисципліни. |

# ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ

|  |  |
| --- | --- |
| Крайні терміни складання та перескладання дисципліни | *Перескладання здійснюється відповідно до графіка* |
| Правила академічної доброчесності | *Перевірка навчальних робіт на плагіат (згідно з**«Положенням про академічну доброчесність» і**«Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових, навчально- методичних, кваліфікаційних та навчальних роботах»)* |
| Вимоги до відвідування | *Пропущені заняття (лікарняні, мобільність і т.ін.) можна відпрацювати, виконавши всі завдання, зазначені в інструкціях до практичних занять, переслати в електронному варіанті на електронну пошту. Здобувачі вищої освіти можуть отримати електронні презентації лекцій і самостійно ознайомитись із матеріалом при об’єктивних причинах пропуску занять.* |

## ПЕРЕВІРЕНО:

(посада, звання)

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

 (підпис) (прізвище та ініціали)